

DVE

37 (1993) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1993 Nr. 151

A. TITEL

Overeenkomst ter uitvoering van artikel 45, eerste lid, van de Overeenkomst tot wijziging van de Aanvullende Overeenkomst van 3 augustus 1959 bij het NAVO-Verdrag nopens de rechtspositie der krijgsmachten, betreffende de in de Bondsrepubliek Duitsland gestationeerde buitenlandse krijgsmachten, zoals gewijzigd bij de Overeenkomsten van 21 oktober 1971, 18 mei 1981 en 18 maart 1993; Bonn, 18 maart 1993

B. TEKST¹⁾

**Agreement to implement paragraph 1 of article 45 of
the Agreement of 3 August 1959, as amended by the
Agreements of 21 October 1971, 18 May 1981 and 18 March 1993,
to Supplement the Agreement between the Parties to the
North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces
with respect to Foreign Forces stationed in the Federal
Republic of Germany**

For the purpose of implementing paragraph 1 of Article 45 of the Agreement of 3 August 1959, as amended by the Agreements of 21 October 1971, 18 May 1981 and 18 March 1993, to Supplement the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces with respect to Foreign Forces stationed in the Federal Republic of Germany (hereinafter referred to as the "Supplementary Agreement"),

the Kingdom of Belgium, Canada, the French Republic, the Federal Republic of Germany, the Kingdom of the Netherlands, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America

have agreed as follows:

Part I

*Procedure for Submission of Annual Programmes of Manoeuvres
and other Training Exercises*

Article 1

1. The authorities of a force shall submit to the Federal Minister of Defence, with copies to the respective Military District Commands for coordination in respect of place and time, by 1 April of every year, their annual programmes of manoeuvres and other training exercises for the following calendar year in which units of at least brigade strength in the case of field training/full strength exercises, or more than 1500 soldiers in the case of command post exercises, will participate. Endeavours should be made to include in the annual programmes manoeuvres and other training exercises of units of at least battalion/regiment strength in the case of field training/full strength exercises, or of up to 1500 soldiers in the case of command post exercises. The information to be provided shall include:

¹⁾ De Franse tekst is niet afgedrukt.

Abkommen zur Durchführung des Artikels 45 Absatz 1 des Zusatzabkommens vom 3. August 1959 in der durch das Abkommen vom 21. Oktober 1971, die Vereinbarung vom 18. Mai 1981 und das Abkommen vom 18. März 1993 geänderten Fassung zu dem Abkommen zwischen den Parteien des Nordatlantikvertrages über die Rechtsstellung ihrer Truppen hinsichtlich der in der Bundesrepublik Deutschland stationierten ausländischen Truppen

Zur Durchführung des Artikels 45 Absatz 1 des Zusatzabkommens vom 3. August 1959 in der durch das Abkommen vom 21. Oktober 1971, die Vereinbarung vom 18. Mai 1981 und das Abkommen vom 18. März 1993 geänderten Fassung (im folgenden als »Zusatzabkommen« bezeichnet) zu dem Abkommen zwischen den Parteien des Nordatlantikvertrages über die Rechtsstellung ihrer Truppen hinsichtlich der in der Bundesrepublik Deutschland stationierten ausländischen Truppen sind

das Königreich Belgien, die Bundesrepublik Deutschland, die Französische Republik, Kanada, das Königreich der Niederlande, das Vereinigte Königreich Großbritannien und Nordirland und die Vereinigten Staaten von Amerika

wie folgt übereingekommen:

Teil I

Verfahren zur Vorlage der Jahresprogramme für Manöver und andere Übungen

Artikel 1

1. Die Behörden einer Truppe legen dem Bundesminister der Verteidigung und zur örtlichen und zeitlichen Koordinierung in Abdruck den jeweils betroffenen Wehrbereichskommandos bis zum 1. April eines jeden Jahres ihre Jahresprogramme für Manöver und andere Übungen im folgenden Kalenderjahr vor, an denen Truppenteile in Stärke von mindestens einer Brigade bei Volltruppenübungen oder von mehr als 1.500 Soldaten bei Rahmenübungen teilnehmen. Es ist anzustreben, Manöver und andere Übungen von Truppenteilen in Stärke von mindestens einem Bataillon/Regiment bei Volltruppenübungen oder bis zu 1.500 Soldaten bei Rahmenübungen in die Jahresprogramme aufzunehmen. Bei der Vorlage sind zu übermitteln:

- the type of exercise,
- the approximate number of participating military personnel,
- the approximate number of participating wheeled vehicles, tracked vehicles and aircraft, with the number of battle tanks stated separately,
- the desired exercise area,
- the desired exercise period.

2. The date stated in paragraph 1 of this Article (1 April of every year) shall be reviewed after sufficient experience has been gained.

Article 2

When submitting the annual programmes of manoeuvres and other training exercises, the authorities of a force shall notify the Federal Minister of Defence of those units of at least battalion/regiment strength in the case of field training/full strength exercises or at least 600 soldiers in the case of command post exercises which are to be deployed to the Federal Republic for manoeuvres and other training exercises. The Federal Minister of Defence shall notify the authorities of a force of the decision of the competent German authorities, together with the decision on the annual programmes of manoeuvres and other training exercises. In case of rejection, the reasons shall be communicated to the authorities of a force.

Article 3

1. The Federal Minister of Defence shall decide by 15 July of every year on the annual programmes of manoeuvres and other training exercises in the following calendar year, giving consideration to the comments provided by the German authorities. In case of rejection, the reasons shall be communicated to the authorities of a force.

2. The date stated in paragraph 1 of this Article (15 July of every year) shall be reviewed after sufficient experience has been gained.

Part II

Procedure for Notification and Coordination of Manoeuvres and other Training Exercises

Article 4

1. The authorities of a force shall communicate as early as possible the plans for the conduct of manoeuvres and other training exercises, including those contained in the annual programmes, simultaneously to the affected Military District Commands, the affected Military District Offices of Defence Administration and the authorities of the affected Länder of the Federal Republic:

- Übungsart,
 - ungefähre Anzahl der teilnehmenden Soldaten,
 - ungefähre Anzahl der teilnehmenden Rad-, Ketten- und Luftfahrzeuge, dabei gesondert die Anzahl der Kampfpanzer,

 - gewünschter Übungsraum,
 - gewünschter Übungszeitraum.
2. Das in Absatz (1) genannte Datum (1. April eines jeden Jahres) wird nach Vorliegen ausreichender Erfahrungen überprüft.

Artikel 2

Die Behörden einer Truppe teilen dem Bundesminister der Verteidigung bei der Vorlage der Jahresprogramme für Manöver und andere Übungen diejenigen Truppenteile in Stärke von mindestens einem Bataillon/Regiment bei Volltruppenübungen oder mindestens 600 Soldaten bei Rahmenübungen mit, die für Manöver und andere Übungen in die Bundesrepublik verlegt werden sollen. Der Bundesminister der Verteidigung teilt den Behörden einer Truppe die Entscheidung der zuständigen deutschen Behörden zusammen mit der Entscheidung über die Jahresprogramme für Manöver und andere Übungen mit. Im Fall einer Ablehnung werden die Gründe den Behörden einer Truppe mitgeteilt.

Artikel 3

1. Der Bundesminister der Verteidigung entscheidet spätestens bis zum 15. Juli eines jeden Jahres über die Jahresprogramme für Manöver und andere Übungen im folgenden Kalenderjahr und berücksichtigt dabei die Stellungnahmen der deutschen Behörden. Im Fall einer Ablehnung werden die Gründe den Behörden einer Truppe mitgeteilt.

2. Das in Absatz 1) genannte Datum (15. Juli eines jeden Jahres) wird nach Vorliegen ausreichender Erfahrungen überprüft.

Teil II

Verfahren zur Anmeldung und Koordinierung von Manöver und anderen Übungen

Artikel 4

1. Die Behörden einer Truppe übermitteln so früh wie möglich die Pläne für die Durchführung von Manöver und anderen Übungen einschließlich derjenigen, die in den Jahresprogrammen enthalten sind, gleichzeitig den betroffenen Wehrbereichskommandos, den betroffenen Wehrbereichsverwaltungen und den Behörden der betroffenen Länder der Bundesrepublik

- a) for a strength of up to one company in the case of field training/full strength exercises or up to 250 soldiers in the case of command post exercises not later than four weeks prior to commencement of the manoeuvre and/or exercise,
- b) for a strength of up to one battalion/regiment in the case of field training/full strength exercises or more than 250 but not more than 600 soldiers in the case of command post exercises not later than six weeks prior to commencement of the manoeuvre and/or exercise,
- c) for a strength of up to one brigade in the case of field training/full strength exercises or more than 600 but not more than 1500 soldiers in the case of command post exercises not later than eight weeks prior to commencement of the manoeuvre and/or exercise,
- d) for a strength of more than one brigade in the case of field training/full strength exercises or more than 1500 soldiers in the case of command post exercises not later than sixteen weeks prior to commencement of the manoeuvre and/or exercise.

2. The plans for the conduct of manoeuvres and other training exercises shall contain the information specified in the Annex, which forms part of this Agreement.

3. In the plans for the conduct of manoeuvres and other training exercises the authorities of a force shall designate those units of less than battalion/regiment strength in the case of field training/full strength exercises or less than 600 soldiers in the case of command post exercises that are to be deployed to the Federal Republic to participate in manoeuvres or other training exercises. To the extent that such deployments have not already been approved pursuant to Article 2, the authorities of a force shall be notified of any objections of the competent German authorities in accordance with the provisions of paragraph 1 of Article 8. Additional agreements may be concluded.

4. At the request of the authorities of a force, the competent German military authorities may conclude agreements with the respective authorities of the Länder of the Federal Republic on simplified procedures for notification of exercises. Local training arrangements within a garrison between the authorities of a force and the competent local authorities may be concluded. The competent Military Region Command shall be notified.

Article 5

1. In cases of manoeuvres and other training exercises jointly conducted by a force with other forces or with the Federal Armed

- | | |
|---|--|
| a) bis zur Stärke einer Kompanie bei Volltruppenübungen oder bis zu 250 Soldaten bei Rahmenübungen | nicht später als vier Wochen vor Beginn des Manövers bzw. der Übung, |
| b) bis zur Stärke eines Bataillons/Regiments bei Volltruppenübungen oder von mehr als 250 bis zu 600 Soldaten bei Rahmenübungen | nicht später als sechs Wochen vor Beginn des Manövers bzw. der Übung, |
| c) bis zur Stärke einer Brigade bei Volltruppenübungen oder von mehr als 600 bis zu 1.500 Soldaten bei Rahmenübungen | nicht später als acht Wochen vor Beginn des Manövers bzw. der Übung, |
| d) in Stärke von mehr als einer Brigade bei Volltruppenübungen oder von mehr als 1.500 Soldaten bei Rahmenübungen | nicht später als sechzehn Wochen vor Beginn des Manövers bzw. der Übung. |

2. Die Pläne für die Durchführung von Manövern und anderen Übungen müssen die im Anhang, der Bestandteil dieses Abkommens ist, aufgeführten Angaben enthalten.

3. Die Behörden einer Truppe benennen in den Plänen für die Durchführung von Manövern und anderen Übungen diejenigen Truppenteile in Stärke von weniger als einem Bataillon/Regiment bei Volltruppenübungen oder von weniger als 600 Soldaten bei Rahmenübungen, die zur Teilnahme an Manövern und anderen Übungen in die Bundesrepublik verlegt werden sollen. Soweit diese Verlegungen nicht bereits nach Artikel 2 genehmigt worden sind, werden den Behörden einer Truppe Einwendungen der zuständigen deutschen Behörden nach den Bestimmungen des Artikels 8 Absatz 1) mitgeteilt. Zusätzliche Vereinbarungen können abgeschlossen werden.

4. Auf Antrag von Behörden einer Truppe können die zuständigen deutschen Militärbehörden mit den jeweiligen Behörden der Länder der Bundesrepublik Vereinbarungen über vereinfachte Anmeldeverfahren von Übungen abschließen. Örtliche Übungsabsprachen innerhalb eines Standorts können zwischen den Behörden einer Truppe und den zuständigen örtlichen Behörden getroffen werden. Das zuständige Verteidigungsbezirkskommando ist in Kenntnis zu setzen.

Artikel 5

1. Bei Manövern und anderen Übungen, die eine Truppe mit anderen Truppen oder der Bundeswehr gemeinsam durchführt, über-

Forces, the authorities of the force directing the manoeuvre or other training exercise shall communicate the plans for the conduct of the manoeuvre or other training exercise to the authorities mentioned in Article 4.

2. For manoeuvres and other training exercises conducted under the direction of authorities of the North Atlantic Treaty Organization or authorities of multinational forces, separate agreements shall be concluded.

Article 6

1. The authorities of a force shall notify alert exercises to the competent Military Region Command within 12 hours after the declaration of alert. The information to be provided shall include:

- the unit conducting the alert exercise,
- the exercise area,
- the exercise period.

2. An alert exercise may only be followed by a manoeuvre or other training exercise if notification has been given in accordance with Article 4 or Article 5.

3. Alert exercises are exercises intended for the inspection without prior notification of measures to upgrade, build up and maintain the readiness of units. In general, they will be conducted at the peacetime location of the unit concerned and end there or after moving into dispersal areas near to the location.

Article 7

The Military District Commands shall review the plans for the conduct of manoeuvres and other training exercises in order to identify overlaps with respect to time and place. If overlaps cannot be resolved, the matter shall be decided by the Federal Minister of Defence in the case of manoeuvres and other training exercises within the scope of the approved annual programmes, in all other cases by the Military District Commands. In this context due consideration shall be given to all relevant circumstances.

Article 8

1. The German authorities to which the plans for the conduct of manoeuvres and other training exercises are communicated pursuant to paragraph 1 of Article 4 shall inform the authorities of a force as early as possible but not later than halfway between the date of submission and the date of commencement of the manoeuvre or other training exercise, of any objections to these plans.

mitteln die Behörden der Truppe, die die Leitung des Manövers oder der anderen Übung hat, die Pläne für die Durchführung des Manövers oder der anderen Übung den in Artikel 4 genannten Behörden.

2. Für Manöver und andere Übungen unter der Leitung von Behörden der Nordatlantikvertragsorganisation oder von Behörden multinationaler Truppen werden gesonderte Vereinbarungen getroffen.

Artikel 6

1. Die Behörden einer Truppe teilen Alarmübungen innerhalb von 12 Stunden nach Auslösung des Alarms dem zuständigen Verteidigungsbezirkskommando mit. Dabei sind zu übermitteln:

- Truppenteil, der die Alarmübung durchführt,
- Übungsraum,
- Übungszeitraum.

2. An eine Alarmübung darf sich ein Manöver oder eine andere Übung nur dann anschließen, falls eine Anmeldung nach Artikel 4 oder Artikel 5 erfolgt ist.

3. Als Alarmübungen gelten Übungen, die der vorher nicht angekündigten Überprüfung der Maßnahmen zur Erhöhung, Herstellung und Erhaltung der Einsatzbereitschaft von Truppenteilen dienen. Sie werden im allgemeinen im Friedensstandort des betreffenden Truppenteils durchgeführt und enden dort oder nach Beziehen von standortnahen Auflockerungsräumen.

Artikel 7

Die Wehrbereichskommandos prüfen die Pläne für die Durchführung von Manövern und anderen Übungen auf zeitliche und örtliche Überschneidungen. Können Überschneidungen nicht beseitigt werden, so entscheiden bei Manövern und anderen Übungen im Rahmen der genehmigten Jahresprogramme der Bundesminister der Verteidigung, in den übrigen Fällen die Wehrbereichskommandos. In diesem Zusammenhang sind alle sachdienlichen Umstände gebührend zu berücksichtigen.

Artikel 8

1. Die deutschen Behörden, denen nach Artikel 4 Absatz 1) die Pläne für die Durchführung von Manövern und anderen Übungen übermittelt werden, unterrichten die Behörden einer Truppe so früh wie möglich, aber nicht später als die Hälfte der Zeit zwischen dem Termin der Vorlage und dem Termin des Manöver- oder Übungsbeginns über etwaige Einwendungen zu diesen Plänen.

2. To the extent that the authorities of a force cannot concur with such objections, endeavours shall promptly be made to reach agreement in joint discussions with the authorities concerned. If no agreement on a plan is reached within an appropriate period of time, the matter shall be decided, after giving due consideration to all aspects, by the Federal Minister of Defence in the case of manoeuvres and other training exercises within the scope of the approved annual programmes, in all other cases by the Military District Commands.

Part III

Dispute Resolution

Article 9

Should the authorities of a force raise objections to decisions concerning manoeuvres or other training exercises, agreement shall be sought immediately by joint consultation with the Federal Minister of Defence. Should the authorities of a force and the Federal Minister of Defence fail to reach agreement within an appropriate period of time, the further procedure shall be as provided under Article 80A of the Supplementary Agreement.

Part IV

Final Provisions

Article 10

1. The present Agreement may, after consultation with the other Contracting Parties, be amended or supplemented by agreement between the Government of the Federal Republic and the Government of any other Contracting Party. Such amendment or supplement shall not affect the provisions of the present Agreement as regards relations between the Federal Republic and the other Contracting Parties.

2. Any stationing Contracting Party may, after consultation with the other Contracting Parties, withdraw from the present Agreement at the end of a calendar year upon six months' written notice. The Federal Republic may, after consultation with the other Contracting Parties, terminate the present Agreement in respect of one or more Contracting Parties at the end of a calendar year upon six months' written notice.

3. The present Agreement shall be reviewed five years after its entry into force.

2. Soweit die Behörden einer Truppe derartigen Einwendungen nicht folgen können, wird umgehend in gemeinsamen Erörterungen mit den betroffenen Behörden angestrebt, ein Einvernehmen zu erzielen. Wird innerhalb einer angemessenen Frist kein Einvernehmen über einen Plan erzielt, so entscheiden unter angemessener Abwägung aller Gesichtspunkte bei Manövern und anderen Übungen im Rahmen der genehmigten Jahresprogramme der Bundesminister der Verteidigung, in den übrigen Fällen die Wehrbereichskommandos.

Teil III

Streitbeilegung

Artikel 9

Erheben die Behörden einer Truppe Einwendungen gegen Entscheidungen über Manöver und andere Übungen, so wird umgehend in gemeinsamer Erörterung mit dem Bundesminister der Verteidigung angestrebt, ein Einvernehmen zu erzielen. Wird zwischen den Behörden einer Truppe und dem Bundesminister der Verteidigung innerhalb einer angemessenen Frist kein Einvernehmen erzielt, so richtet sich das weitere Verfahren nach Artikel 80A des Zusatzabkommens.

Teil IV

Schlußbestimmungen

Artikel 10

1. Dieses Abkommen kann im Benehmen mit den anderen Vertragsparteien durch Vereinbarung zwischen der Regierung der Bundesrepublik und der Regierung jeder anderen Vertragspartei geändert oder ergänzt werden. Eine solche Änderung oder Ergänzung läßt die Bestimmungen dieses Abkommens im Verhältnis zwischen der Bundesrepublik und den anderen Vertragsparteien unberührt.

2. Jede stationierende Vertragspartei kann im Benehmen mit den anderen Vertragsparteien durch schriftliche Anzeige unter Einhaltung einer Frist von sechs Monaten zum Ende eines Kalenderjahres von diesem Abkommen zurücktreten. Die Bundesrepublik kann dieses Abkommen im Benehmen mit den anderen Vertragsparteien in bezug auf eine oder mehrere Vertragsparteien durch schriftliche Anzeige unter Einhaltung einer Frist von sechs Monaten zum Ende eines Kalenderjahres beenden.

3. Dieses Abkommen wird fünf Jahre nach seinem Inkrafttreten überprüft.

Article 11

1. The signatory States shall notify the Government of the United States of America of the fulfilment of their respective internal requirements for the entry into force of the present Agreement. The Government of the United States of America shall notify each signatory State of the date of receipt of the last notification as defined in the first sentence of this paragraph.

2. The present Agreement shall enter into force on the date on which the Agreement of 18 March 1993 to amend the Agreement of 3 August 1959, as amended by the Agreements of 21 October 1971 and 18 May 1981, to Supplement the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces with respect to Foreign Forces stationed in the Federal Republic of Germany enters into force or thirty days after receipt of the last notification referred to in paragraph 1 of this Article, whichever occurs later. Upon its entry into force, the present Agreement shall supersede the Agreement of 3 August 1959 to implement paragraph 5 of Article 45 of the Agreement to supplement the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces with respect to Foreign Forces stationed in the Federal Republic of Germany.

3. The present Agreement shall be deposited in the Archives of the Government of the United States of America, which shall transmit a certified copy thereof to each signatory State.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Representatives duly authorized thereto have signed the present Agreement.

DONE at Bonn, this eighteenth day of March 1993, in a single original in the German, English and French languages, all texts being equally authentic.

De Overeenkomst is op 18 maart 1993 ondertekend voor de volgende Staten:

België
de Bondsrepubliek Duitsland
Canada
Frankrijk
het *Koninkrijk der Nederlanden*
de Verenigde Staten van Amerika
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië
en Noord-Ierland

Artikel 11

1. Die Unterzeichnerstaaten benachrichtigen die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika, sobald ihre jeweiligen innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten dieses Abkommens erfüllt sind. Die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika notifiziert jedem Unterzeichnerstaat den Tag des Eingangs der letzten Benachrichtigung im Sinne von Satz 1 dieses Absatzes.

2. Dieses Abkommen tritt gleichzeitig mit dem Abkommen vom 18. März 1993 zur Änderung des Zusatzabkommens vom 3. August 1959 in der durch das Abkommen vom 21. Oktober 1971 und die Vereinbarung vom 18. Mai 1981 geänderten Fassung zu dem Abkommen zwischen den Parteien des Nordatlantikvertrages über die Rechtsstellung ihrer Truppen hinsichtlich der in der Bundesrepublik Deutschland stationierten ausländischen Truppen oder dreißig Tage nach Eingang der letzten Benachrichtigung im Sinne von Absatz 1) in Kraft, je nachdem, welches Ereignis später eintritt. Mit seinem Inkrafttreten löst dieses Abkommen das Abkommen vom 3. August 1959 zu Artikel 45 Absatz 5 des Zusatzabkommens zu dem Abkommen zwischen den Parteien des Nordatlantikvertrages über die Rechtsstellung ihrer Truppen hinsichtlich der in der Bundesrepublik Deutschland stationierten ausländischen Truppen ab.

3. Dieses Abkommen wird im Archiv der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika hinterlegt; diese übermittelt jedem Unterzeichnerstaat je eine beglaubigte Abschrift.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten, hierzu gehörig befugten Vertreter dieses Abkommen unterschrieben.

GESCHEHEN zu Bonn am 18. März 1993, in einer Urschrift in deutscher, englischer und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Annex to paragraph 2 of Article 4

1. Designation (code name, nickname) and type of manoeuvre or other training exercise,
 2. time and date of the beginning and end of the manoeuvre or other training exercise, of assembly and departure, and of the preparatory measures,
 3. designation of the area in which the manoeuvre or other training exercise is to be conducted (to be accompanied by maps or sketches on a suitable scale),
 4.
 - a. the total strength of the units engaging in the exercise (with units of a different nationality to be identified separately),
 - b. the total number of wheeled and tracked vehicles to be employed,
 - c. the number of wheeled and tracked vehicles classified in or above Class 24 pursuant to STANAG 2021 (including identification of the class of the heaviest vehicle),
 - d. the areas and roads where vehicles are principally to be employed,
 5. number, type, employment area and flight altitude of aircraft to be employed,
 6. off-base landings, parachute jumps, or cargo drops from aircraft, and where such exercises are probably to take place,
 7. envisaged earthworks by type and extent,
 8. requirement of camouflage material,
 9. employment of blank, simulator and/or smoke ammunition,
 10. transshipment of fuels and lubricants,
 11. employment of bridge equipment,
 12. any special arrangements desired (e.g. closing of public ways or bodies of water).
-

Anhang zu Artikel 4 Absatz 2)

1. Bezeichnung (Deckname) und Art des Manövers oder der anderen Übung,
 2. Zeitpunkt des Beginns und der Beendigung des Manövers oder der anderen Übung sowie des An- und Abmarsches und der vorbereitenden Maßnahmen,
 3. Bezeichnung des Gebietes, in dem das Manöver oder die andere Übung durchgeführt werden soll (dabei Beifügung von Karten oder Skizzen in geeignetem Maßstab),
 4. a. Gesamtstärke der üübenden Truppenteile (dabei gesonderte Angabe von Truppenteilen anderer Nationalität),
b. Gesamtzahl der eingesetzten Rad- und Kettenfahrzeuge,
 - c. Anzahl der Rad- und Kettenfahrzeuge in Klasse 24 gemäß STANAG 2021 und höher (dabei Klasse des schwersten Fahrzeugs),
 - d. Gebiete und Straßen, in bzw. auf denen Fahrzeuge mit Schwerpunkt eingesetzt werden sollen,
 5. Anzahl, Art, Einsatzraum und Flughöhe eingesetzter Luftfahrzeuge,
 6. Außenlandungen, Fallschirmabsprünge oder Abwerfen von Lasten aus Luftfahrzeugen sowie den voraussichtlichen Ort dieser Übungen,
 7. vorgesehene Erdarbeiten nach Art und Umfang,
 8. Benötigung von Tarnmaterial,
 9. Einsatz von Manöver-Darstellungs- und/oder Nebelmunition,
 10. Umschlag von Kraft- und Schmierstoffen,
 11. Einsatz von Brückengerät,
 12. gewünschte besondere Vereinbarungen (z.B. Sperrung von Verkehrswegen und Gewässern).
-

D. PARLEMENT

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan de Overeenkomst kan worden gebonden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel 11, tweede lid, in werking treden op de datum waarop de Overeenkomst van 18 maart 1993 tot wijziging van de Aanvullende Overeenkomst van 3 augustus 1959 bij het NAVO-Verdrag nopens de rechtspositie der krijgsmachten, betreffende de in de Bondsrepubliek Duitsland gestationeerde buitenlandse krijgsmachten, zoals gewijzigd bij de Overeenkomsten van 21 oktober 1971 en 18 mei 1981 in werking treedt of dertig dagen na ontvangst door de Regering van de Verenigde Staten van Amerika van de laatste schriftelijke kennisgeving van de Staten, voor welke de onderhavige Overeenkomst is ondertekend, dat is voldaan aan hun onderscheiden nationale vereisten voor de inwerkingtreding van de Overeenkomst, al naar gelang welke datum het laatst valt.

J. GEGEVENS

De onderhavige Overeenkomst strekt tot uitvoering van artikel 45, eerste lid, van de Overeenkomst tot wijziging van de Aanvullende Overeenkomst van 3 augustus 1959 bij het NAVO-Verdrag nopens de rechtspositie der krijgsmachten, betreffende de in de Bondsrepubliek Duitsland gestationeerde buitenlandse krijgsmachten, zoals gewijzigd bij de Overeenkomsten van 21 oktober 1971, 18 mei 1981 en 18 maart 1993.

Van de op 3 augustus 1959 te Bonn tot stand gekomen Aanvullende Overeenkomst bij het NAVO-Verdrag nopens de rechtspositie der krijgsmachten, betreffende de in de Bondsrepubliek Duitsland gestationeerde buitenlandse krijgsmachten, met Protocol van ondertekening, naar welke Overeenkomst onder meer wordt verwezen in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst is de tekst geplaatst in *Trb.* 1960, 37; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1990, 167. De Aanvullende Overeenkomst bij het NAVO-Verdrag van 3 augustus 1959 en het Protocol van ondertekening, zijn gewijzigd bij een op 21 oktober 1971 te Bonn tot stand gekomen Overeenkomst, waarvan de tekst is geplaatst in *Trb.* 1972, 45; zie ook *Trb.* 1974, 26. Nadien is het Protocol gewijzigd bij een op 18 mei 1981 te Bonn tot stand gekomen Overeenkomst, waarvan de tekst is geplaatst in *Trb.* 1981, 168; zie ook *Trb.* 1982, 125.

Van de op 18 maart 1993 te Bonn tot stand gekomen Overeenkomst tot wijziging van de op 3 augustus 1959 te Bonn tot stand gekomen

Aanvullende Overeenkomst bij het NAVO-Verdrag nopens de rechtspositie der krijgsmachten betreffende de in de Bondsrepubliek Duitsland gestationeerde buitenlandse krijgsmachten, zoals gewijzigd bij de Overeenkomsten van 21 oktober 1971 en 18 mei 1981, naar welke Overeenkomst wordt verwezen in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst, zijn de Engelse en de Duitse tekst geplaatst in *Trb.* 1993, 121.

Uitgegeven de *eenentwintigste* oktober 1993.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. H. KOOIJMANS